



**DRINGLICHKEITSMABNAHME BEI
GEFAHR IM VERZUG DES
LANDESHAUPTMANNES
Nr. 49/2020 vom 25.10.2020**

**Weitere dringende Maßnahmen zur
Vorbeugung und Bewältigung des
epidemiologischen Notstandes aufgrund
des COVID-2019**

DER LANDESHAUPTMANN

GESTÜTZT AUF

- Artikel 8, Absatz 1, Ziffern 13, 19, 25, 26, Artikel 9 Absatz 1 Ziffer 10 und Artikel 52 Absatz 2, des Autonomiestatuts auch mit Bezug auf Artikel 10 des Verfassungsgesetzes vom 18. Oktober 2001, Nr. 3;
- das Landesgesetz vom 08.05.2020, Nr. 4, in geltender Fassung;
- die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 25 vom 14.05.2020, Nr. 27 vom 22.05.2020, Nr. 40 vom 09.10.2020, Nr. 42 vom 13.10.2020, Nr. 45 vom 16.10.2020 e Nr. 47 vom 22.10.2020;
- das Dekret des Ministerratspräsidenten vom 24. Oktober 2020;

IN ANBETRACHT DER TATSACHEN

- dass mit Beschluss des Ministerrats vom 7. Oktober 2020 der Ausnahmezustand in Bezug auf das Gesundheitsrisiko durch das Virus COVID-19, welcher ursprünglich durch einen Beschluss des Ministerrats vom 31. Januar 2020 ausgerufen wurde, bis zum 31. Jänner 2021 verlängert worden ist;
- dass die Entwicklung der epidemiologischen Situation ab Anfang Oktober, wie aus den Daten des "Istituto Superiore della Sanità" hervorgeht, einen konstanten Anstieg an Covid-19-Fällen und der entsprechenden Krankenhaus-

**ORDINANZA PRESIDENZIALE
CONTINGIBILE ED URGENTE**

N. 49/2020 del 25.10.2020

**Ulteriori misure urgenti per la prevenzione e
gestione dell'emergenza epidemiologica da
COVID-2019**

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

VISTO

- l'articolo 8, comma 1, punti 13, 19, 25, 26, l'articolo 9, comma 1, punto 10 e l'articolo 52, comma 2, dello Statuto d'autonomia, anche in riferimento all'articolo 10 della legge costituzionale 18 ottobre 2001, n. 3;
- la legge provinciale 08.05.2020, n. 4, nella sua versione vigente;
- le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 25 del 14.05.2020, n. 27 del 22.05.2020, n. 40 del 09.10.2020, n. 42 del 13.10.2020, n. 45 del 16.10.2020 e n. 47 del 22.10.2020;
- Il DPCM del 24 ottobre 2020;

CONSTATATO

- che con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 7 ottobre 2020 lo stato di emergenza relativo al rischio sanitario da virus COVID-19, originariamente proclamato con deliberazione del Consiglio dei Ministri del 31 gennaio 2020, è stato prorogato fino al 31 gennaio 2021;
- che, come evidenziano i dati dell'Istituto Superiore della Sanità l'evolversi della situazione epidemiologica mostra, dall'inizio di ottobre 2020, una crescita continua dei casi Covid-19 e dei relativi ricoveri, e che ciò porta a ritenere di dover



aufenthalte aufzeigt, weshalb man nun erachtet, restriktiver, zeitlich begrenzte Maßnahmen zu erlassen;

- dass auf staatlicher Ebene diese restriktiveren Maßnahmen mit Dekret des Ministerratspräsidenten vom 24. Oktober erlassen wurden;

VERORDNET

- 1) es besteht die Pflicht, immer einen Schutz der Atemwege bei sich zu haben und diesen in allen geschlossenen Orten mit Ausnahme der eigenen Privatwohnung und in allen Orten im Freien zu tragen, und zwar mit Ausnahme jener Fälle, in welchen es aufgrund der Beschaffenheit des Ortes und der Begebenheit der Situation gewährleistet ist, dass nicht zusammenlebende Personen dauerhaft voneinander isoliert bleiben. Davon ausgenommen sind:
 - a) Personen, die eine sportliche Tätigkeit betreiben
 - b) Kinder mit weniger als sechs Jahren;
 - c) Personen mit Krankheiten oder einer Behinderung, welche mit dem Tragen einer Maske unvereinbar sind, sowie jene, welche mit diesen interagieren und sich deshalb in derselben Unvereinbarkeitssituation befinden;
- 2) bezüglich der Privatwohnungen wird dringend empfohlen, neben den Bewohnern keine anderen Personen zu empfangen, außer aus Arbeitsgründen oder in Situationen der Notwendigkeit;
- 3) es besteht die Pflicht, zwischen den Personen einen Sicherheitsabstand von mindestens 1 Meter einzuhalten, vorbehaltlich der ausdrücklich vorgesehenen Ausnahmen;
- 4) ab 23.00 Uhr bis 05.00 Uhr morgens des folgenden Tages sind auf dem gesamten Gebiet des Landes Südtirol nur jene Bewegungen erlaubt, die durch nachgewiesene Arbeitsanfordernisse, gesundheitliche Gründe oder Umstände der Notwendigkeit oder Dringlichkeit begründet sind. Die Rückkehr zum eigenen Domizil, Wohnort oder Wohnsitz ist auf jeden Fall gestattet;
- 5) für die zulässigen Bewegungen von 23.00 Uhr bis 5.00 Uhr obliegt es den Betroffenen,

introdurre ulteriori misure maggiormente restrittive, limitate temporalmente;

- che a livello nazionale tali misure ulteriormente restrittive sono state adottate con il DPCM del 24 ottobre 2020;

ORDINA

- 1) è fatto obbligo di avere sempre con sé dispositivi di protezione delle vie respiratorie e obbligo di indossarli nei luoghi al chiuso diversi dalla propria abitazione privata e in tutti i luoghi all'aperto, ad eccezione dei casi in cui, per le caratteristiche dei luoghi o per le circostanze di fatto, sia garantita in modo continuativo la condizione di isolamento rispetto a persone non conviventi. Sono esentati dai predetti obblighi:
 - a) coloro che stanno svolgendo attività sportiva;
 - b) i bambini di età inferiore a sei anni;
 - c) i soggetti con patologie o disabilità incompatibili con l'uso della mascherina, nonché coloro che per interagire con i predetti versino nella stessa incompatibilità;
- 2) con riguardo alle abitazioni private, è fortemente raccomandato di non ricevere persone diverse dai conviventi, salvo che per esigenze lavorative o situazioni di necessità;
- 3) è fatto obbligo di mantenere una distanza interpersonale di sicurezza di almeno 1 metro, fatte salve le eccezioni espressamente previste;
- 4) su tutto il territorio della Provincia di Bolzano, dalle ore 23.00 alle ore 5.00 del giorno successivo, sono consentiti solo gli spostamenti motivati da comprovate esigenze lavorative, motivi di salute o situazioni di necessità o d'urgenza. È in ogni caso consentito il rientro presso il proprio domicilio, dimora o residenza;
- 5) per gli spostamenti consentiti dalle ore 23.00 alle ore 5.00, gli interessati e le interessate



- das Bestehen der Umstände, welche die Bewegung erlauben, durch das Vorlegen einer Eigenerklärung laut Artikel 46 und Artikel 47 des Dekretes des Präsidenten der Republik vom 28. Dezember 2000, Nr. 445 nachzuweisen;
- 6) in Durchführung von Artikel 1, Absatz 34 des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 können die Bürgermeister Straßen und Plätze in den Stadt- und Ortszentren nach 21.00 Uhr für die Öffentlichkeit schließen; davon ausgenommen ist die Möglichkeit des Zugangs und der Rückkehr zu rechtmäßig geöffneten Handelsbetrieben, Arbeitsplätzen und Privatwohnungen;
- 7) allen physischen Personen wird dringend empfohlen, sich nicht mit öffentlichen oder privaten Verkehrsmitteln fortzubewegen, es sei denn es liegen Erfordernisse des Berufs oder des Studiums/der Schule vor, oder aus Gründen der Gesundheit oder um nicht ausgesetzte Tätigkeiten auszuüben oder diese Dienste in Anspruch zu nehmen;
- 8) es besteht die Pflicht, in öffentlichen und der Öffentlichkeit zugänglichen Räumlichkeiten sowie in allen gewerblichen Einrichtungen am Eingang der Räumlichkeiten ein Schild anzubringen, auf dem die Höchstzahl der Personen angegeben ist, die gemäß der in Anhang A des Landesgesetzes Nr. 4 vom 08.05.2020 festgelegten Kriterien gleichzeitig in die Räumlichkeiten zugelassen sind;
- 9) Der Zugang der Öffentlichkeit zu Parks, Villen und öffentlichen Gärten ist unter der Voraussetzung der Einhaltung des Verbots von Menschenansammlungen, des Sicherheitsabstands zwischen den Personen von mindestens einem Meter und der Verpflichtung zum Tragen eines Atemschutzes gemäß Punkt 1) gestattet; Minderjährigen ist der Zugang zu Spielplätzen in Parks, Villen und öffentlichen Gärten für Erholungs- oder Freizeitaktivitäten gemäß den Sicherheitsmaßnahmen in Anhang A des Landesgesetzes 08.05.2020, Nr. 4 gestattet.
- 10) die Aktivitäten der Themen- und Vergnügungsparks sind ausgesetzt; zulässig ist der Zutritt von Kindern und Jugendlichen zu Orten, welche für
- hanno l'onere di comprovare la sussistenza delle situazioni che consentono lo spostamento con la presentazione di un'autodichiarazione ai sensi degli art. 46 e 47 del decreto del Presidente della Repubblica 28 dicembre 2000, n. 445;
- 6) in attuazione dell'articolo 1, comma 34 della legge provinciale 08 maggio 2020, n. 4, i Sindaci possono disporre la chiusura al pubblico di strade e piazze nei centri urbani, dopo le ore 21.00, fatta salva la possibilità di accesso e deflusso dagli esercizi commerciali legittimamente aperti, ai posti di lavoro e alle abitazioni private;
- 7) è fortemente raccomandato a tutte le persone fisiche di non spostarsi, con mezzi di trasporto pubblici o privati, salvo che per esigenze lavorative, di studio, per motivi di salute, per situazioni di necessità o per svolgere attività o usufruire di servizi non sospesi;
- 8) è fatto obbligo, nei locali pubblici e in quelli aperti al pubblico, nonché in tutti gli esercizi commerciali, di esporre all'ingresso del locale un cartello che riporti il numero massimo di persone ammesse contemporaneamente nel locale medesimo, sulla base dei criteri di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;
- 9) l'accesso del pubblico ai parchi, alle ville e ai giardini pubblici è condizionato al rispetto del divieto di assembramento, della distanza di sicurezza interpersonale di almeno un metro e dell'obbligo di portare le protezioni delle vie respiratorie di cui al punto 1); è consentito l'accesso dei minori, ad aree gioco all'interno di parchi, ville e giardini pubblici, per svolgere attività ludica o ricreativa nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;
- 10) sono sospese le attività dei parchi tematici e di divertimento; è consentito l'accesso di bambini e ragazzi a luoghi destinati allo svolgimento di attività ludiche, ricreative ed



- spielerische, Erholungs- und erzieherische Tätigkeiten bestimmt sind, und zwar mit der Unterstützung von Fachpersonal, welchem sie anvertraut werden;
- 11) zulässig ist die sportliche und die motorische Tätigkeit im Freien, vorausgesetzt unter den Personen wird ein Mindestabstand von zwei Metern bei den sportlichen Aktivitäten und von einem Meter bei jeder anderen Tätigkeit eingehalten;
- 12) für die sportlichen Veranstaltungen und Wettkämpfe, sowohl in individueller als auch in Mannschaftsform, werden die Bestimmungen gemäß den Buchstaben e) und h) des Artikels 1 des DPMR vom 24. Oktober 2020 angewandt;
- 13) im Rahmen der erlaubten Sportwettkämpfe ist die Verabreichung von Speisen und Getränken jedenfalls nicht erlaubt;
- 14) Die Tätigkeiten der Turnhallen, Schwimmbäder, Schwimmzentren und Thermalanlagen sind ausgesetzt, mit Ausnahme jener mit verpflichtenden Gesundheitseinrichtungen oder welche Dienstleistungen erbringen, die zu den essenziellen Betreuungsstandards gehören; unbeschadet der Aussetzung der Aktivität von Schwimmbädern und Turnhallen, sind der Breitensport und allgemein die motorischen Aktivitäten im Freien im Rahmen von Sportzentren und -vereinen unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 zulässig;
- 15) unbeschadet der Bestimmung gemäß Punkt 12) zu den sportlichen Wettkämpfen ist die Betreibung von Kontaktsportarten ausgesetzt. Bezüglich der Kontaktsportarten sind weiters ausgesetzt der Amateur- und Freizeitsport, jener in den Schulen und die entsprechenden Ausbildungstätigkeiten, sowie alle Spiele, Wettkämpfe und die damit zusammenhängenden Tätigkeiten, die spielerischen und Freizeitcharakter haben;
- 16) in den Umkleideräumen findet neben den Vorschriften gemäß der Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4,
- educative, con l'ausilio di operatori cui affidarli;
- 11) è consentito svolgere attività sportiva o attività motoria all'aperto, purché nel rispetto della distanza di sicurezza interpersonale di almeno due metri per l'attività sportiva e di almeno un metro per ogni altra attività;
- 12) per gli eventi e le competizioni sportive degli sport individuali e di squadra, si applicano le disposizioni di cui alle lettere e) ed h) dell'articolo 1 del DPCM 24 ottobre 2020;
- 13) in occasione delle competizioni sportive consentite, è comunque vietata la somministrazione di cibo e bevande;
- 14) sono sospese le attività di palestre, piscine, centri natatori, centri benessere e centri termali, fatta eccezione per quelli con presidio sanitario obbligatorio o erogazione delle prestazioni rientranti nei livelli essenziali di assistenza; ferma restando la sospensione di attività di piscine e palestre, l'attività sportiva di base e l'attività motoria in genere svolte all'aperto presso centri e circoli sportivi sono consentite nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 8 maggio 2020, n. 4;
- 15) fatto salvo quanto previsto al punto 12), lo svolgimento di sport di contatto è sospeso. Sono altresì sospese l'attività sportiva dilettantistica di base, le scuole e l'attività formativa di avviamento relative agli sport di contatto, nonché tutte le gare, le competizioni e le attività connesse agli sport di contatto aventi carattere ludico-amatoriale;
- 16) negli spogliatoi, oltre a quanto stabilito nell'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4, ove più restrittiva, si



- falls diese restriktiver sind, die Regel einer Person je 5 Quadratmeter Anwendung;
- 17) öffentliche Veranstaltungen dürfen nur in statischer Form abgehalten werden und unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4; die Verabreichung von Speisen und Getränken sowohl in geschlossenen Orten als auch im Freien ist auf jeden Fall verboten;
- 18) für das Törggelen in geschlossenen Räumlichkeiten von Buschen- und Hofschänken, sowie traditionellen Stuben oder Kellern wird neben den bereits bestehenden Sicherheitsbestimmungen die Regel von 1 Person je 4 Quadratmeter angewandt, falls diese restriktiver ist;
- 19) die Bürgermeisterinnen und Bürgermeister dürfen im Bereich der Märkte und Veranstaltungen auf Gemeinde- und Bezirksebene weitere einschränkende Maßnahmen erlassen;
- 20) die Tätigkeiten der Spiel-, Wett- und Bingosäle und der Kasinos sind ausgesetzt;
- 21) öffentlich zugängliche Aufführungen in Theatern, Konzertsälen und Kinos sind unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anhang A des Landesgesetzes 08.05.2020, Nr. 4 und mit einer Höchstzahl von 200 Zuschauern erlaubt;
- 22) Aktivitäten, die in Tanzlokalen und Diskotheken stattfinden, bleiben ausgesetzt. Feste im Innen- und im Freien sind verboten, einschließlich solcher, die sich aus zivilen und religiösen Zeremonien ergeben; Feste, Jahrmärkte jeder Art sind verboten;
- 23) Veranstaltungen, Traditionen und andere wiederkehrende Anlässe, die wegen ihrer Natur eine höhere Ansteckungsmöglichkeit darstellen, wie die Weihnachtsmärkte, Martinsumzüge, Nikolausumzüge, Krampusläufe und Halloween-Besuche finden nicht statt;
- 24) Tagungen, Kongresse und andere Veranstaltungen werden ausgesetzt, mit
- appla la regola di 1 persona ogni 5 metri quadrati;
- 17) lo svolgimento delle manifestazioni pubbliche è consentito soltanto in forma statica, e nell'osservanza delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4; è in ogni caso vietata, sia nei luoghi chiusi che all'aperto, la somministrazione di cibo e bevande;
- 18) per le castagnate/Törggelen nei locali chiusi di ristori di campagna e di attività di ristorazione presso le aziende agricole, come nelle taverne (Stuben) o cantine tradizionali, oltre alle misure di sicurezza già in vigore, si applica la regola di 1 persona ogni 4 metri quadrati, se più restrittiva;
- 19) le sindache e i sindaci possono adottare ulteriori misure restrittive in materia di mercati o manifestazioni analoghe di rilevanza comunale o comprensoriale;
- 20) sono sospese le attività di sale giochi, sale scommesse, sale bingo e casinò;
- 21) gli spettacoli aperti al pubblico in sale teatrali, sale da concerto, sale cinematografiche sono consentiti nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4 e con il numero massimo di 200 spettatori;
- 22) restano sospese le attività che abbiano luogo in sale da ballo e discoteche. Sono vietate le feste nei luoghi al chiuso e all'aperto, ivi comprese quelle conseguenti alle cerimonie civili e religiose; sono vietate le sagre, le fiere di qualunque genere;
- 23) non hanno luogo manifestazioni, tradizioni e altre ricorrenze che per loro natura comportano maggiore possibilità di contagio, come i mercatini natalizi, sfilate di San Martino, di San Nicola e dei Krampus, e visite in occasione di Halloween;
- 24) sono sospesi convegni, congressi e altri eventi, ad eccezione di quelli che si



- Ausnahme derer, die aus der Ferne stattfinden; alle öffentlichen Zeremonien werden in Abwesenheit von Publikum abgehalten;
- 25) die Proben und Aufführungen der Chöre und Musikkapellen erfolgen unter der Einhaltung der Regel von einer Person je 5 Quadratmeter, und jedenfalls mit maximal 15 Personen; insofern sie damit vereinbar sind, werden die weiteren Regeln gemäß der Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 angewandt;
- 26) innerhalb der öffentlichen Verwaltung werden Sitzungen aus der Ferne abgehalten, es sei denn, es gibt berechtigte Gründe dafür;
- 27) die öffentlichen Verwaltungen sind unter ständiger Berücksichtigung der epidemiologischen Entwicklung schon jetzt aufgerufen, alle geeigneten organisatorischen Maßnahmen zu ergreifen, um die höchstmögliche Anwendung agiler Arbeitsmodelle zu gewährleisten - dies auch angesichts der Notwendigkeit, die Mobilität zu entlasten und die Ansteckungsgefahren zu verringern – sowie um die Qualität und Effektivität der Dienstleistungen für die Bürgerinnen und Bürger bestmöglich zu garantieren;
- 28) der Zugang zu Gotteshäusern erfolgt mit organisatorischen Maßnahmen, welche Ansammlungen von Personen verhindern und den Mindestabstand von einem Meter einhalten;
- 29) dass die religiöse Zeremonien unter Einhaltung der vom Präsidenten des Ministerrates, vom Innenminister und von den Vertretern der entsprechenden Glaubensgemeinschaften unterzeichneten Protokolle erfolgen, die in den Anlagen 1 bis 7 enthalten sind, während bezüglich Personenabstände und Schutz der Atemwege werden die entsprechenden Bestimmungen laut Anlage A des Landesgesetzes vom 08.05.2020, Nr. 4 angewandt;
- 30) die Öffnung für das Publikum von Museen und anderen kulturellen Einrichtungen und Orten ist unter der Voraussetzung gewährleistet, dass diese Einrichtungen und Orte eine gestaffelte Inanspruchnahme
- svolgono con modalità a distanza; tutte le cerimonie pubbliche si svolgono in assenza di pubblico;
- 25) le prove e le esibizioni di cori e bande si svolgono nel rispetto della regola di 1 persona ogni 5 metri quadrati, e comunque con un numero massimo di 15 persone; continuano ad applicarsi le ulteriori regole dell'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4, ove compatibili;
- 26) nell'ambito delle Pubbliche Amministrazioni le riunioni si svolgono in modalità a distanza, salvo motivate ragioni;
- 27) tenendo costantemente sotto controllo l'evolversi della situazione epidemiologica, le Pubbliche Amministrazioni sono fin d'ora chiamate ad adottare tutte le misure organizzative idonee sia ad assicurare la massima applicazione possibile di lavoro agile - ciò data la necessità di ridurre la mobilità e le occasioni di contagio – sia a garantire la massima qualità ed effettività dei servizi alle cittadine e ai cittadini;
- 28) l'accesso ai luoghi di culto avviene con misure organizzative tali da evitare assembramenti di persone e rispettare la distanza di almeno un metro;
- 29) le celebrazioni religiose si svolgono nel rispetto dei protocolli di cui agli allegati da 1 a 7, firmati dal Presidente del Consiglio dei ministri, dal Ministro dell'Interno e dai rappresentanti delle relative Comunità religiose, salvo per quanto concerne le distanze interpersonali e le protezioni delle vie respiratorie, per cui si applicano le relative disposizioni dell'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;
- 30) il servizio di apertura al pubblico dei musei e degli altri istituti e luoghi della cultura è assicurato a condizione che detti istituti e luoghi garantiscano la modalità di fruizione contingentata e il rispetto delle misure di



- garantieren, sowie die Befolgung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4;
- 31) unbeschadet davon, dass die didaktische und pädagogische Aktivität in der Unterstufe und in den Kleinkindbetreuungseinrichtungen nach wie vor in Präsenz erfolgen, gibt es in den Schulen der Oberstufe gibt es einen Wechsel aus Unterricht in Präsenz und aus Fernunterricht, wobei bis zu maximal 50 % der Schüler*innen den Unterricht in Präsenz an der jeweiligen Schule absolvieren. Dieses Modell ist verpflichtend ab Mittwoch, 28.10.2020, umzusetzen;
- 32) sofern eine Schulführungskraft eine gesicherte Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines/einer Schüler*in, einer Lehrperson oder eines/einer Mitarbeiter*in für Integration der jeweiligen Schule erlangt, verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs organisatorische Maßnahmen zum Wechsel von Präsenzunterricht auf Fernunterricht und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege;
- 33) sofern eine Führungskraft des Kindergartens eine gesicherte Kenntnis über ein positives COVID-19-Testergebnis eines Kindes, einer pädagogischen Fachkraft oder eines/einer Mitarbeiter*in für Integration des jeweiligen Kindergartens erlangt, verfügt sie auf Grund der ihr vorliegenden Informationen in Erwartung der Handlungsanweisungen des Sanitätsbetriebs ein Aussetzen der pädagogischen Tätigkeit in Präsenz und leitet gegebenenfalls die Sanifikation in die Wege.
- 34) Bildungsreisen, Austausch- oder Partnerschaftsinitiativen, Führungen und Bildungsausflüge, wie auch immer benannt, werden ausgesetzt;
- 35) was die Universitäten und die höheren Bildungseinrichtungen anbelangt, werden die in den Buchstaben u), v), w) und z) des DPMR vorgesehenen Bestimmungen angewandt;
- sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;
- 31) fermo restando che l'attività didattica ed educativa per il primo ciclo di istruzione e per i servizi educativi per l'infanzia continua a svolgersi in presenza, nelle scuole del secondo ciclo, l'insegnamento in presenza e la didattica a distanza si alternano: fino al massimo del 50% del numero di studenti frequenta la didattica in presenza presso la rispettiva scuola. Questo modello viene adottato obbligatoriamente a decorrere da mercoledì 28.10.2020;
- 32) qualora un dirigente scolastico sia a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un alunno, di un docente o di un collaboratore all'integrazione della rispettiva scuola, adotta, sulla base delle informazioni a sua disposizione, in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, le misure organizzative per passare dall'insegnamento in presenza alla didattica a distanza e, se necessario, avvia la sanificazione;
- 33) qualora un direttore della scuola dell'infanzia venga a conoscenza del risultato positivo del test al COVID-19 di un bambino, di un collaboratore pedagogico o di un collaboratore all'integrazione, egli dispone, sulla base delle informazioni a sua disposizione, in attesa delle istruzioni fornite dall'Azienda Sanitaria, la sospensione dell'attività pedagogica in presenza e, se necessario, avvia la sanificazione;
- 34) sono sospesi i viaggi d'istruzione, le iniziative di scambio o gemellaggio, le visite guidate e le uscite didattiche comunque denominate;
- 35) per quanto riguarda le Università e gli Istituti di formazione superiore, trovano applicazione le disposizioni di cui alle lettere u), v) w) e z) del DPCM;



- 36) Begleitpersonen von Patienten dürfen sich nicht in den Warteräumen der Notaufnahme und der Empfangs- und Erste-Hilfe-Abteilung aufhalten, es sei denn, das verantwortliche medizinische Personal gibt ausdrücklich andere Anweisungen;
- 37) der Zugang der Besucher zu den sozialen und sozio-sanitären Einrichtungen erfolgt auf der Grundlage von spezifischen Protokollen welche die Maßnahmen zur Vermeidung der Infektionen und den Schutz der Gesundheit von Nutzern und Personal regeln;
- 38) die Tätigkeiten des Detailhandels erfolgen unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 und mit Ausnahmen der Apotheken, Parapharmazien, Zeitungskioske und Tabakläden bleiben sie An Sonn- und Feiertagen geschlossen;
- 39) in Ergänzung zu Punkt 38) bleiben Einkaufszentren im Sinne der Handelsordnung (Landesgesetz vom 2. Dezember 2019, Nr. 12) auch am Samstag geschlossen, mit Ausnahme der Tätigkeiten der Gastbetriebe und des Verkaufs von Lebensmitteln;
- 40) die Tätigkeiten der Gastbetriebe sind ab 5.00 Uhr erlaubt und zwar für Bars, Eisdiele und Konditoreien bis 20.00 Uhr und für die Restaurants bis 22.00 Uhr. Der Konsumierung an einem Tisch ist für maximal 4 Personen gestattet, außer es handelt sich bei allen um zusammenlebende Personen;
- 41) ab 18.00 Uhr darf der Konsum von Speisen und Getränken in der Gastronomie nur am Tisch und mit Zuweisung von Sitzplätzen erfolgen;
- 42) die Konsumierung von Speisen und Getränken ist im Freien verboten, sowohl in der Nähe der Lokalen, als auch auf den Straßen und Plätzen; die Bürgermeister können weitere restriktivere Bestimmungen erlassen;
- 43) die Tätigkeiten im Zusammenhang mit den Dienstleistungen an der Person sind unter Einhaltung der Sicherheitsmaßnahmen
- 36) è fatto divieto agli accompagnatori dei pazienti di permanere nelle sale di attesa dei dipartimenti emergenze e accettazione e dei pronto soccorso (DEA/PS), salvo specifiche diverse indicazioni del personale sanitario preposto;
- 37) l'accesso dei visitatori alle strutture sociali e socio-sanitarie ha luogo in base a specifici protocolli che determinano le misure per la prevenzione dal contagio e la tutela della salute degli utenti e degli operatori;
- 38) le attività commerciali al dettaglio si svolgono nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4 e, salvo farmacie, parafarmacie, edicole e tabaccherie, rimangono chiuse nei giorni festivi e di domenica;
- 39) oltre a quanto disposto al punto 38), i centri commerciali ai sensi del codice del commercio provinciale (legge provinciale 2 dicembre 2019, n. 12) rimangono chiusi anche il sabato, ad eccezione delle attività di ristorazione e di vendita di generi alimentari;
- 40) le attività degli esercizi di ristorazione sono consentite dalle ore 5.00 fino alle ore 20.00 per i bar, le gelaterie e le pasticcerie e fino alle ore 22.00 per i ristoranti. Il consumo al tavolo è consentito per un massimo di 4 persone, salvo che siano tutti conviventi;
- 41) dalle ore 18.00 la consumazione di pasti e bevande è consentita solo al tavolo con assegnazione di posti a sedere;
- 42) è vietata la consumazione di pasti e bevande all'aperto, sia in prossimità dei locali, sia sulle vie e sulle piazze; i Sindaci possono emanare disposizioni ulteriori e più restrittive;
- 43) le attività inerenti ai servizi alla persona sono consentite nel rispetto delle misure di



gemäß Anlage A des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 gestattet;

- 44) Bank-, Finanz- und Versicherungsdienstleistungen bleiben in Übereinstimmung mit den bestehenden Protokollen gewährleistet;
- 45) die Planung des von den Betrieben des öffentlichen Personennahverkehrs erbrachten Dienstes, auch der Nicht-Linientransporte, wird vom Landesrat für Mobilität und Transport in Durchführung des Landesgesetzes vom 8. Mai 2020, Nr. 4 veranlasst;
- 46) die Anlagen in den Skigebieten können von professionellen und nicht-professionellen Sportlern genutzt werden. Diese Anlagen stehen Amateur-Skifahrern offen, vorbehaltlich der Verabschiedung spezieller Richtlinien durch die Konferenz der Regionen und der autonomen Provinzen oder, bis zu deren Verabschiedung, in Übereinstimmung mit den Richtlinien der Provinz, wobei darauf zu achten ist, jede Form der Menschenansammlung zu vermeiden;
- 47) die Aktivitäten der Unterbringungseinrichtungen werden in Übereinstimmung mit den Sicherheitsmaßnahmen, die in Anhang A des Landesgesetzes Nr. 4 vom 08.05.2020 festgelegt sind, durchgeführt;

UND WIDERRUFT

die Dringlichkeitsmaßnahmen bei Gefahr im Verzug des Landeshauptmannes Nr. 25 vom 14.05.2020, Nr. 27 vom 22.05.2020, Nr. 40 vom 09.10.2020, Nr. 42 vom 13.10.2020, Nr. 45 vom 16.10.2020 e Nr. 47 vom 22.10.2020.

Die Bestimmungen der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme sind ab sofort und bis zum 24. November 2020 wirksam.

Die Nichtbeachtung der in der vorliegenden Dringlichkeitsmaßnahme festgelegten Maßnahmen wird gemäß Artikel 4 des Gesetzesdekrets vom 25. März 2020, Nr. 19, abgeändert durch Umwandlungsgesetz Nr. 35/2020 bestraft.

sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;

- 44) restano garantiti, nel rispetto dei protocolli in essere, i servizi bancari, finanziari, assicurativi;
- 45) la programmazione del servizio erogato dalle aziende del trasporto pubblico locale, anche non di linea è disposta, in attuazione della legge provinciale 08.05.2020, n. 4 dall'assessore provinciale competente alla mobilità e ai trasporti;
- 46) gli impianti nei comprensori sciistici possono essere utilizzati da parte di atleti professionisti e non professionisti. I predetti impianti sono aperti agli sciatori amatoriali, subordinatamente all'adozione di apposite linee guida da parte della Conferenza delle Regioni e delle Province autonome o, nelle more dell'adozione delle stesse, nel rispetto delle linee guida provinciali, avendo cura di evitare ogni forma di assembramento;
- 47) le attività delle strutture ricettive sono esercitate nel rispetto delle misure di sicurezza di cui all'allegato A della legge provinciale 08.05.2020, n. 4;

E REVOCA

le ordinanze presidenziali contingibili e urgenti n. 25 del 14.05.2020, n. 27 del 22.05.2020, n. 40 del 09.10.2020, n. 42 del 13.10.2020, n. 45 del 16.10.2020 e n. 47 del 22.10.2020.

Le disposizioni della presente ordinanza hanno efficacia immediata e fino al 24 novembre 2020.

Il mancato rispetto delle misure di cui alla presente ordinanza è sanzionato secondo quanto previsto dall'art. 4 del decreto-legge 25 marzo 2020, n. 19, modificato con legge di conversione n. 35/2020.



Die vorliegende Dringlichkeitsmaßnahme ist an die Allgemeinheit gerichtet und wird auf der institutionellen Internetseite der Autonomen Provinz Bozen und im Amtsblatt der Region Trentino – Südtirol gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, veröffentlicht, da die Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist, sowie dem Ministerratspräsidenten und dem Regierungskommissär für die Autonome Provinz Bozen übermittelt.

La presente ordinanza viene pubblicata sul sito istituzionale della Provincia Autonoma di Bolzano, in quanto diretta alla collettività, nonché sul Bollettino Ufficiale della Regione Trentino-Alto Adige ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d) della legge regionale del 19 giugno 2009, n. 2, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini, e trasmessa al Presidente del Consiglio dei Ministri, al Commissario del Governo per la Provincia Autonoma di Bolzano.

Arno Kompatscher

Der Landeshauptmann und Sonderbeauftragte
des COVID-19 Notstandes

Il Presidente della Provincia e Commissario
Speciale per l'emergenza COVID-19

(mit digitaler Unterschrift unterzeichnet | sottoscritto con firma digitale)

Anlagen:

- 1) Protokoll über die Wiederaufnahme der gemeinschaftlichen Gottesdienste;
- 2) Protokoll mit den italienischen jüdischen Gemeinschaften;
- 3) Protokoll mit den protestantischen, evangelischen und anglikanischen Kirchen;
- 4) Protokoll mit den orthodoxen Gemeinschaften;
- 5) Protokoll mit den hinduistischen, buddhistischen Gemeinschaften (buddhistische Union und Soka Gakkai), Baha'i e Sikh;
- 6) Protokoll mit den islamischen Gemeinschaften;
- 7) Protokoll mit der Gemeinschaft der Kirche Jesu Christi der Heiligen der Letzten Tage.

Allegati:

- 1) Protocollo circa la ripresa delle celebrazioni con il popolo;
- 2) Protocollo con le Comunità Ebraiche italiane;
- 3) Protocollo con le Chiese Protestanti, Evangeliche, Anglicane;
- 4) Protocollo con le Comunità Ortodosse;
- 5) Protocollo con le Comunità Induista, Buddista (Unione Buddista e Soka Gakkai), Baha'i e Sikh;
- 6) Protocollo con le Comunità Islamiche;
- 7) Protocollo con la Comunità della Chiesa di Gesù Cristo dei Santi degli ultimi giorni.